

Friday July 21, 2017

Appearance of the "Kazan" Icon of the Most Holy Theotokos (1579).

21 июля 2017 года.

Пятница. Явление иконы Пресвятой Богородицы во граде Казани.

VESPERS variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2017-07-02/>

http://osanna.russportal.ru/index.php?id=liturg_book.menaion_sept_aug.june_m1906

https://pravoslavie.ru/docs/SLUZHBA_St_John-df506d.pdf

Thursday July 20, 2017 Venerable Thomas of Mt. Maleon (10th c.). Venerable Acacius of Sinai, who is mentioned in The Ladder (6th c.).	20 июля 2017 года Четверг. Прпп. Фомы, иже в Малёи, и Акáкия, иже в Лёствице.
	ЧАС 9й : – На часах – тропарь преподобных (общий). Кондаки прп. Акакия и прп. Фомы читаются попеременно.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Ss. Thomas of Mt. Maleum & Acacius of Mt. Sinait, Troparion, Tone IV — O God of our fathers,/ deal with us ever according to Thy meekness./ Deprive us not of Thy mercy,/ but through their supplications// direct our life in peace.	Тропарь преподобных Фомы и Акакия, глас 4 Боже отец наших,/ творяй присно с нами по Твоей кротости,/ не отстави милость Твою от нас,/ но молитвами их// в мире управи живот наш.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Theotokion from the Horologion	
Kontakion of the Venerable Thomas, Tone IV, "Having been lifted up..." — Truly thou didst show forth a great victory! Wherefore, aflame with divine life, thou didst vanquish the corrupt king and all beautiful things,/ making thine abode on Mount Maleum,/ from whence thou didst ascend to the King of kings in the heavens.// O Thomas, pray thou unceasingly for us all.	Кондак преподобного Фомы, глас 4 Велию победу мужески показал еси,/ отонудуже Божественною любовию разгоревся,/ царя тленнаго и вся красная преобидел еси,/ на горе Малейстей вселение совершив,/ от неяже в Небесная/ возшел еси к Царю царей, Фомо,// моли непрестанно о всех нас.

Friday July 21, 2017 Appearance of the "Kazan" Icon of the Most Holy Theotokos (1579).	21 июля 2017 года. Пятница. Явление иконы Пресвятой Богородицы во граде Казани.
--	---

Vespers	Вечерня
Blessed is the man.	«Блажен муж» – 1-й антифон.
Little litany	Затем ектения малая.
Lord I have Cried, Tone 6, on 8: Hierarch 8 (Let us hymn John); G: Hierarch (Having assembled today); N: Dogmatic Theotokion, Tone 2 (The shadow of the law).	На «Господи, воззвах» стихиры Богородицы, глас 4-й и глас 8-й – 8 (стихира, глас 8-й: «Высокий Царю...» – дважды)14. «Слава, и ныне» – Богородицы, глас 8-й15: «Приидите, возрадуемся...».
Lord, I Have Cried:	Господи, воззвах, ГЛАС 4:
<p>Reader: In the 4th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Господи, воззвах к Тебѣ, услыши мя. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Господи, воззвах к Тебѣ, услыши мя: / вонми гласу молѣния моего, / внегда воззвати ми к Тебѣ. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобою, / воздеяние рукъ моею / – жѣртва вечерняя. / Услыши мя, Господи.</p>
	<p>поставимъ стиховъ 8, и поемъ стихиры, гласъ 4. Подобень: Яко дѣбля.</p>
<p>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</p>	<p>Из глубинѣ воззвах к Тебѣ, Господи, / Господи, услыши глас мой.</p>
<p>For with Thee there is forgiveness. As the all-beauteous palace of the Word and his light-bearing throne, O Mistress, thou didst contain within thy womb the Word Who is equally co-enthroned with the Father. And having given birth unto the never-waning Light, thou hast brought light to our darkness, hast driven away the falsehood of the serpent and destroyed corruption, and by thy birth giving hast granted everlasting life to the world. Thou hast opened the gates of paradise and bestowed all manner of blessings upon human nature. And now, do thou by thy supplications, O Lady, deliver thy servants from all misfortunes.</p>	<p>Яко прекрасная Слово палата / и престоль свѣтоносивый, / Богородице Владычице, / Сопрестольное Слово Отчее / во Твоихъ ложеснахъ вмѣстила еси, / и рѣдши Свѣтъ незаходимый, / наше омрачѣние просвѣтила еси, / лѣсть змиину отгнала еси / и тлѣние потребила еси, / жизнь вѣчную миру даровала еси Твоимъ Рождествомъ, / врата рая отвѣрзла еси / и вся благая челоуѣческому естеству даровала еси. / Но и нынѣ, Госпоже, Твоими молитвами / избавляй рабы Твоя отъ всѣхъ бѣдъ.</p>
<p>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</p>	<p>Да будут уши Твой / внимлюще гласу молѣния моего.</p>
<p>As thou art the great Queen and Mother of the King of the all-exalted hosts in heaven, stretching forth thine all pure hands, thou dost intercede for us with supplication; and on earth, as a mighty</p>	<p>Яко велика сущи Царица и Мати / на небеси превисокихъ силъ Царя, / пречистыя Твоя руки простѣрши, / молѣбно за ны предстоиши / и на земли яко</p>

<p>helper, thou abidest with thy servants in spirit and in thy divine icon, and dost gladly save and deliverest from all temptation those who piously confess thee to be the Theotokos.</p>	<p>державная поміщица / божественною Твоею иконою / и духомъ съ Твоими рабы пребываеши, / и весело спасаеши, / и избавляеши отъ всякія напасти / благочестно Богородицу Тя исповѣдающія.</p>
<p>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</p>	<p>Аще беззаконія нѣзриши, Гѣсподи, Гѣсподи, кто постоитъ? / Яко у Тебѣ очищеніе есть.</p>
<p>As a paradise of golden radiance, an all-beauteous palace of divine light, a holy tree overshadowed by the Holy Spirit, a habitation of the never-waning Light, shining manifestly with divine splendor upon those who know thee, thou dost illumine all creation with thine Infant; and entreating Him, O Queen and Theotokos, save all Orthodox hierarchs and the people who flee to thee from all misfortunes.</p>	<p>Яко златозарный рай / и мѣсто прекрасное и богопросвѣщенное, / и древо святое, Духомъ Святымъ осѣненное, / вмѣстилище Свѣта невечерняго, / Тебѣ вѣдушимъ, / ясно немерцающися Божественною лучею, / Младенцемъ Твоимъ, / свѣтиши всѣй твари, / Егѣже молящи, Царіце Богородице, / спаси Императора и люди, / къ Тебѣ прибѣгающія, отъ всѣхъ бѣдъ.</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</p>	<p>Имене ради Твоего потерпѣхъ Тя, Гѣсподи, потерпѣ душа моя в слово Твое, / упова душа моя на Гѣспода.</p>
<p>The Church of God, made splendid with the icon of thee and thy Son, O Theotokos, as with royal purple and fine linen, is adorned with miracles. Today, at the revelation of thine image, it calleth all to celebrate, shining with the grace of the Holy Spirit more brightly than the radiance of the sun, pouring forth streams of healing upon the sick and the infirm, and granting rich mercy unto all.</p>	<p>Яко порфирію царскою и виссомъ, / иконою Твоею и Твоего Сына, Богородице, / Церковь Божія просвѣтившися, / красуется чудесы. / Днесь явленіемъ вся созываетъ праздновати, / паче сіянія солнечнаго / благодатию Святаго Духа блистающися, / на болящихъ и недужныхъ / исцѣленія источники источающы / и всѣмъ дарующы богату ю милость.</p>
<p>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</p>	<p>От стражи утрення до ноши, от стражи утрення, / да уповаетъ Израиль на Гѣспода.</p>
<p>Tone 8:</p> <p>O Jesus, exalted and unapproachable King, Who are enthroned with the Father and the divine Spirit, and Who wast well-pleased to be born on earth of the Virgin who tasted not of wedlock: Taking pity on Thy creation, bestowing ineffable beauties upon human nature, accept Thou the supplications of Thy Mother which are offered to Thee on our behalf; and be not mindful of our iniquities, but, as Thou art compassionate, remember and save our soul. (2)</p>	<p>гласъ 8:</p> <p>Высокій Царю непостижимый, / со Отцемъ сѣдѣй на престолѣ и Божественнымъ Духомъ, / благоволивый родитися на земли / отъ Дѣвы неискусобрачныя, Исусе, / ущедря Твое созданіе, / человѣческое естество, / неизреченными добрѣтами, / приими Твоея Матере / приносимыя Тебѣ за ны молитвы / и не помяни беззаконій нашихъ, / но помилуй и спаси души наша, яко Милосердъ. [Дважды.]</p>
<p>Stichos: For with the Lord there is mercy,</p>	<p>Яко у Гѣспода милость, и многое у Него</p>

and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	избавлѣние, / И Той избáвит Израїля от всех беззакóний его́.
O Jesus, exalted and unapproachable King, ...	Высо́кій Царю́ непостижи́мый, /
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалі́те Го́спода вси язы́цы, / Похвалі́те Его́ вси лю́дие.
Bowing down the heavens, the King of glory condescended to restore Adam who had become wholly corrupt through his transgression; He made His abode within thee, O pure Virgin, was born without violating the seal of thy virginity, and, though King of the archangels, was borne in thy arms, a lowly babe. And now He accepteth thine entreaty, and fulfilleth thy petition in all things, in that He is thy Son and God. Therefore, beseech Him earnestly, that He save our souls, in that He is compassionate.	Преклоні́въ небеса́, / Ца́рь Сла́вы сниде / обнові́ти Ада́ма, / преступле́ніемъ всего́ истлѣ́вшаго, / вселі́ся въ Тя, Чі́стая Дѣ́во, / и роди́ся, ключе́й дѣ́вства не руши́въ, / и на рукахъ Твои́хъ смире́нь Младене́ць, / Иже архáнгеловъ Ца́рь ноша́шеся; / и ны́нѣ Твою́ моли́тву прие́млетъ / и проше́ніе Твое́ во все́мъ исполня́етъ, Богороди́це, / я́ко Тво́й Сынъ и Бо́гъ, / Ему́же усер́дно моли́ся: / да спасе́тъ ду́ши на́ша, я́ко Милосе́рдъ.
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Я́ко утверди́ся ми́лость Его́ на нас, / И исти́на Господня́ пребывáет во век.
More than the tabernacle of Moses, which was fashioned according to a heavenly plan, did God hallow thee wholly with the Holy Spirit, O Theotokos; and, having dwelt wholly within thee, He hath given life to all men. Wherefore, thine icon also hath been filled with the grace of God more than the ark of Aaron, and poureth forth sanctification upon souls and bodies. And bowing down with love before it, we ask of the great mercy, that thou save our souls, O blessed helper.	Па́че ски́нии Моисе́евы, / по о́бразу небесно́му сотворе́нныя, / всю́ Тя Бо́гъ освя́ти, Богороди́це, / Ду́хомъ Святы́мъ, / ве́сь вселі́ся въ Тя, всего́ челове́ка оживи́. / Тѣ́мъ и Твоя́ ико́на, / па́че Ааро́ня киво́та, / напо́лнися благода́ти Бо́жія, / и источáетъ освяще́ніе душáмъ и тѣ́лесемъ. / Ейже любе́зно поклоня́ющеся, / про́симъ отъ Тебе́ вели́кія ми́лости: / да спасе́ши ду́ши на́ша, / благослове́нная Помо́щнице.
Tone 8	Глас 8:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прі́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Tone 8	гласъ 8:
Come, let us rejoice in the mighty helper of our race, the Queen and Theotokos! Come, let us bow down before her serene, wondrous and precious image, which is venerated by the angels! For the Theotokos giveth abundant gifts of healing to the faithful, pouring forth	Прииді́те, возра́дуемъ держа́внѣй Засту́пницѣ́ рода́ на́шего, Цари́цѣ́ Богороди́цѣ́, прииді́те къ ти́хому Ея́ и чу́дному, почита́емому а́нгелы, честно́му поклоні́мся о́бразу. Да́руетъ бо Богороди́ца вѣ́рнымъ обильны́я да́ры цѣ́лебныя, отъ

never-failing grace from the inexhaustible wellspring of her holy icon. She delivereth from the darkness of temptation and misfortunes, and from every sin, us who piously and in God-pleasing manner glorify and honor the radiant and wondrous holy icon of the Mother of God. Wherefore, chanting, we cry aloud to the prototype thereof: Rejoice, O loving help of the world, in the salvation of our souls!	неистошимаго источника святѣя иконы, неоскудную благодать источаючи: тмы избавляет насъ искушеній и бѣдъ, и всякаго грѣха, благочестно и богопріятно прославляющихъ, и чтущихъ свѣтлую и чудную Богоматере святую икону. Тѣмъ, воспѣвающе, воззовемъ Первообразнѣй: радуйся, любезная міру помощи во спасеніе душъ нашихъ.
Deacon: Wisdom! Aright!	Диакон: Премудрость, прости.

Entrance, O Gladsome Light;

Prokimenon of the day:

Deacon: Let us attend.	Диакон: Воннем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И духови твоемѹ.
<p>On Thursday evening, the 6th Tone:</p> <p>My help cometh from the Lord, Who hath made heaven and the earth.</p> <p>Stichos: I have lifted up mine eyes to the Mountains, from whence cometh my help.</p>	<p>В четверток вечера, глас 6:</p> <p>Помощь моя от Господа, / сотворшаго небо и землю.</p> <p>Стих: Возведох очи мой в горы, отнюдуже придет помощь моя.</p>

3 Readings / Паримии– 3.

Three Readings	Пареміи:
<p>Deacon: Wisdom.</p> <p>Reader (in the center of the church): The Reading is from GENESIS.</p> <p>Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Премудрость.</p> <p>Чтец: Бытія чтеніе.</p> <p>Диакон: Воннем.</p>
<p>THE READING FROM GENESIS</p> <p>Reader: Jacob went forth from the well of the oath, and departed into Haran. And he came to a certain place, and slept there, for the sun had gone down; and he took one of the stones of the place, and put it at his head, and lay down to sleep in that place, and dreamed: and behold a ladder fixed on the earth, whose top reached to heaven, and the angels of God ascended and descended on it. And the Lord stood upon it, and said: “I am the God of thy father Abraham, and the God of Isaac. Fear not; the land on which thou liest, to thee will I give it, and to</p>	<p>1. Бытія чтеніе. Быт 28:10–17</p> <p>Чтец: Изыде Иаков от студенца клятвеннаго и иде в Харранъ. И обрете место, и спа тамо: зайде бо солнце, и взят от камня места того, и положи возглавие себе, и спа на месте оном. И сон виде. И се лѣствица, утверждена на земли, еяже глава досязаше до небес, и Ангели Божии восходяху и низходяху по ней. Господь же утверждашеся на ней и рече: Аз Бог Авраамов, отца твоего, и Бог Исааков, не бойся: земля, идеже ты спиши на ней, тебе дам ю и семени твоемѹ. И будет семя твоё,</p>

<p>thy seed. And thy seed shall be like the sand of the earth; and it shall spread abroad to the sea, and the south, and the north, and the east; and in thee and in thy seed shall all tribes of the earth be blessed. And behold I am with thee to preserve thee continually in all the way wherein thou shalt go; and I will bring thee back to this land; for I will not desert thee, until I have done all that I have said to thee.” And Jacob awaked out of his sleep, and said: “The Lord is in this place, and I knew it not.” And he was afraid, and said: “How fearful is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven!”</p>	<p>яко песок земный, и распространится на море, и ливу, и север, и на востоки; и возблагодарятся о тебе вся колена земная и о семени твоём. И се аз с тобою, сохраняяй ты на всяком пути, а може аще пойдёши. И возвращу тебя в землю сию, яко не имам тебе оставити, дондеже сотворити ми вся, елика глаголах тебе. И воста Иаков от сна своего, и рече: яко есть Господь на месте сем, аз же не ведех. И убояся, и рече: яко страшно место сие; несть сие, но дом Божий и сия врата Небесная.</p>
<p>Deacon: Wisdom. Reader: The Reading is from THE PROPHECY OF EZEKIEL. Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Премудрость. Чтец: Пророчества Иезекиилева чтение. Диакон: Воннем.</p>
<p>A READING FROM THE PROPHECY OF EZEKIEL</p> <p>Reader: Thus saith the Lord: “It shall come to pass from the eighth day and onward, that the priests shall offer your wholeburnt-offerings on the altar, and your peace-offerings; and I will accept you,” saith the Lord. Then He brought me back by the way of the outer gate of the sanctuary that faceth eastward; and it was shut. And the Lord said to me: “This gate shall be shut; it shall not be opened, and no one shall pass through it; for the Lord God of Israel shall enter by it, and it shall be shut. For the Prince, He shall sit in it, to eat bread before the Lord; He shall go in by the way of the porch of the gate, and shall go forth by the way of the same.” And He brought me in by the way of the gate that faceth northward, in front of the house: and I looked, and, behold! the house was full of the glory of the Lord.</p>	<p>2. Пророчества Иезекиилева чтение. Иез 43:27; 44:1–4</p> <p>Чтец: Тако глаголет Господь: будет от дне осмаго и прочее, сотворят иереи на олтари всесожжения вашего и яже спасения вашего, и приму вы, глаголет Адонай Господь. И обрати мя на путь врат святых внешних, зрящих на востоки, и сия бяху затворена. И рече Господь ко мне: врата сия затворена будут и не отверзутся, и никтоже пройдёт сквозе их; яко Господь Бог Израилев пройдёт ими, и будут затворена. Яко игумен сядет в них снести хлеб, по пути Еламских врат внидет и по пути его изыдет. И введе мя по пути врат святых, сущих к северу, прямо храму, и видех, и се исполнь славы храм Господень.</p>
<p>Deacon: Wisdom. Reader: The Reading is from PROVERBS. Deacon: Let us attend.</p>	<p>Диакон: Премудрость. Чтец: Притчей чтение. Диакон: Воннем.</p>
<p>A READING FROM PROVERBS</p> <p>Reader: Wisdom hath built a house for herself and set up seven pillars. She hath killed her beasts; she hath mingled her wine in a bowl and prepared her table. She hath sent forth her servants, calling with a loud proclamation to the feast, saying: “Whoso is foolish, let him</p>	<p>3. Притчей чтение. Притч 9:1–11</p> <p>Чтец: Премудрость созда себе дом и утверди столпов семь. Закла своя жертвенная, и раствори в чаши своей вино, и уготова свою трапезу. Посла своя рабы, созываючи с высоким проповеданием на чашу, глаголющи: иже есть безумен, да</p>

<p>turn aside to me.” And to those who want understanding, she saith: “Come, eat of my bread, and drink wine which I have mingled for you. Leave folly, that ye may reign forever; and seek wisdom, and improve understanding by knowledge.” He that reproveth evil men shall get dishonor to himself; and he that rebuketh an ungodly man shall disgrace himself. Rebuke not evil men, lest they should hate thee: rebuke a wise man, and he will love thee. Give an opportunity to a wise man, and he will be wiser: instruct a just man, and he will receive more instruction. The fear of the Lord is the beginning of wisdom, and the counsel of the law is the character of a sound mind. For in this way thou shalt live long, and years of thy life shall be added to thee.</p>	<p>уклонѣтся ко Мнѣ. И трѣбующим умá речѣ: приидѣте, ядѣте Мой хлеб, и пѣйте вино, е́же растворѣх вам. Остáвите безúмие, и живѣи б́удете, и взыщѣте рáзум, да поживетѣ и испрáвите рáзум в вѣдении. Наказу́яй злѣя, при́имет себѣ безчѣстие; обличáяй же нечестѣваго, опорóчит себѣ, обличѣние бо нечестѣвому рáны емú. Не обличáй злых, да не возненавѣдят тебѣ. Обличáй премúдра, и возлюбит тя. Дажь премúдрому винú, и премúдрший б́удет. Сказу́й прáведному, и приложѣт приимáти. Начáло премúдрости страх Госпóдень и совѣт святýх рáзум. Разумѣти бо закóн пóмысла есть благáго. Сим бо óбразом мнóгое поживѣши врѣмя, и приложáтся тебѣ лѣта животá.</p>
---	--

<p>Litany of Fervent Supplication Vouchsafe, O Lord Litany of Supplication</p>	<p>Ектенѣя сугубая: Сподóби, Гóсподи., Ектенѣя просѣтельная:</p>
--	--

<p>At Litia:</p>	<p>Литѣя:</p>
<p>Litya: icon, Tone2 , “As your icon, O Theotokos ...”, T-8, T-7, GNE, T-6: “To you, all the generations of man ...”</p>	<p>На литѣи стихиры Богородицы глас 2-й, глас 8-й и глас 7-й. «Слава, и ныне» – Богородицы, глас 6-й: «Тебѣ вси рóди...».</p>

<p>Aposticha</p> <p>The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.</p>	<p>Стихиры на стиховне</p> <p>Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.</p>
<p>Aposticha:</p>	<p>На стиховне стихиры Богородицы, глас 2-й (со своими припевами). «Слава, и ныне» – Богородицы, глас 5-й: «Воспоём, лю́дие...».</p>
<p>O Theotokos, thou honored habitation of the all-pure Light, how can we, thy slaves, worthily hymn thee? For by the creation of the all-pure icon of thee and the preeternal Infant are all sanctified.</p>	<p>Вмѣстѣлице чѣстое Свѣта пречѣстаго, Богорóдице, / кáко Тя, рабѣи, достóйно воспѣваемъ, / я́ко явлѣнѣмъ пречѣстѣя Твоея и́коны / и Превѣчнаго Младѣнца, вся освѣщáеши.</p>
<p>Stichos: I shall commemorate thy name / in every generation and generation.</p>	<p>Стих 1: Помяну́ и́мя Твое / во вся́комъ рóдѣ и рóдѣ.</p>
<p>O undefiled Virgin, full of divine joy, what thanks can we ever offer unto thee? For by the most radiant effulgence of thy blessed birthgiving thou hast led all up from corruption</p>	<p>О, Дѣво Несквѣрная, Богорáдованная, / чтó Ти когдá таково́ благодарѣнѣе принесемъ, / я́ко блажѣннаго Твоегó Рождествá / всесѣяющею лучѣю / всѣхъ отъ тлѣнѣя къ</p>

to life.	жизни возвелá еси.
Hearken, O daughter, and see, / and incline thine ear.	Стих: Слы́ши, Дщи, и виждь, / и приклонí у́хо Твое.
O Virgin Lady, Mother of the Creator, joy of the ranks of heaven and blessed helper of the human race: Pray for the salvation of our souls.	О, Дѣво Госпожé, Мáти Зиждíтелева, / небéсныхъ еси́ чинóвъ рáдование / и человѣческому́ роду́ благословéнная помóщнице, / моли́ о спасéнии дúшь нáшихъ.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прíсно и во вéки векóв. Амíнь.
Tone 5 O ye people, let us splendidly chant the hymn of David the Maiden Bride of God, the Mother of Christ the King: At Thy right hand stood the Queen, O Master, arrayed in a vesture of inwoven gold and adorned with divine splendors. Having made her more beautiful than all the world, in that she is good and elect among women in Thy great mercy, Thou wast well-pleased to be born of her, and hast given her as a helper to Thy people, to save and protect them from misfortunes by Thine omnipotent and divine power. By her supplications, O Christ God, Have mercy upon us.	гласъ 5: Воспоёмъ, лю́дие, свѣ́тло Давíдскую пѣ́снь Отрокови́цъ, Невѣ́стъ Бóжии и Мáтери Царя́ Христá: предста́ Цари́ца одесну́ю Тебé, Влады́ко, рýсны златы́ми одѣяна и преукра́шена Божéственными благолѣ́потами. Сию́ ўбо́ яко избрáнную и дóбрую въ жена́хъ, пáче всего́ мíра удобрíвъ, благоволи́лъ еси́ родíтися изъ Нея́ вели́кiя рáди мíлости, и Сию́ Помóщницу лю́демъ Твои́мъ даровáлъ еси́ спаса́ти и покрывáти отъ бѣ́дъ всемогúщею Твоéю и Божéственною сýлою, Ея́же моли́твами, Христé Бóже, помíлуй нáсъ.

(at Vigil) Тропаря: тропарь Богородицы, глас 4-й (трижды).

(at Great Vespers) Тропаря: По Трисвятом –

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice. - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды. - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
Troparion of the Kazan Icon of the Mother of God, Tone IV — O fervent intercessor, Mother of the Lord Most High, / thou prayest for all to thy Son, Christ our God, / and thou contrivest to save all who have recourse to thy powerful protection./ O Sovereign Lady and Queen, help and defend all of us / who in troubles and trials, in pains	Тропа́рь, гласъ 4: Засту́пнице усéрдная, Мáти Го́спода Вѣ́шняго, за всѣ́хъ мо́лиши Сýна Твоего́ Христá Бо́га нáшего и всѣ́мъ твори́ши спастíся, въ держáвный Тво́й покрóвъ прибѣ́гающимъ. Всѣ́хъ нáсъ заступí, о Госпожé Цари́це и Влады́чице, и́же въ напáстехъ и скóрбехъ, и въ болѣ́зняхъ,

and burdened with many sins, / stand before thy most pure Icon in thy presence, / and pray to thee with compunction of soul, / contrition of heart, and with tears, / and who have unflagging hope in thee. / Grant to all what is good for us, / deliverance from all evil, / and save us all, O Virgin Theotokos, //for thou art a divine protection to thy servants.	обременённыхъ грѣхѣи многими, предстоящихъ и молящихся Тебѣ милённую душёю и сокрушённымъ сёрдцемъ, предъ пречѣстымъ Твоѣмъ образомъ со слезами, и невозвратно надёжду имущихъ на Тя избавлёнія всѣхъ золь. Всѣмъ полезная даруй и вся спаси, Богородице Дѣво: Ты бо еси божественный покровъ рабѣмъ Твоѣмъ.
---	--

Matins: God is the Lord,	<p>На утрене на «Бог Господь» – тропарь Богородицы, глас 4-й (дважды). «Слава, и ныне» – тот же тропарь.</p> <p>Кафизмы 19-я и 20-я. Малые ектении. Седальны Богородицы.</p> <p>Полиелей. Величание Богородицы и избранный псалом. Седален Богородицы по полиелее, глас 1-й. «Слава, и ныне» – ин седален Богородицы по полиелее, глас тот же. Степенна – 1-й антифон 4-го гласа. Прокимен Богородицы, глас 4-й: «Помяну́ имя Твое во всякомъ родѣ и родѣ»; стих: «Слы́ши, Дщи, и виждь, и приклонѣ́ у́хо Твое». Евангелие Богородицы. По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами Богородицы...». Стихира Богородицы, глас 8-й: «Приидѣте, возрадуемся...» (см. славник на «Господи, воззвах»).</p> <p>Каноны:</p> <p>Богородицы 1-й со ирмосом на 6 (ирмосы по дважды) и 2-й на 8. Библейские песни «Поем Господеви...». Катавасия «Отверзу уста моя...». По 3-й песни – седален Богородицы, глас 8-й. «Слава, и ныне» – тот же седален. По 6-й песни – кондак и икос Богородицы, глас 8-й. На 9-й песни поем «Честнейшую». По 9-й песни «Достойно есть» не поется. Светилен Богородицы. «Слава, и ныне» – ин светилен Богородицы.</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры Богородицы, глас 4-й – 4 (первая стихиры – дважды). «Слава, и ныне» – Богородицы, глас 8-й: «Святая Твоя и сообразная икона...».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь Богородицы, глас 4-й (единожды).</p>
Hours:	На часах – тропарь и кондак Богородицы.
Liturgy:	<p>На Литургии блаженны Богородицы, песнь 3-я – 4 (со ирмосом) и песнь 6-я – 4.</p> <p>По входе – тропари и кондаки:</p> <p>В храме Господском – тропарь храма, тропарь Богородицы. «Слава» – кондак храма, «И ныне» – кондак Богородицы.</p> <p>В храме Богородицы и святого – тропарь Богородицы</p>

	<p>(Казанской иконы). «Слава, и ныне» – кондак Богородицы (Казанской иконы).</p> <p>Прокимен, аллилуиарий и причастен – Богородицы.</p> <p>Апостол и Евангелие – Богородицы.</p> <p>Примечание. Рядовые Апостол и Евангелие переносятся на четверг (7 июля).</p> <p>По «Изрядно...» поется «Достойно есть».</p>
--	--